

## ГЛАВА 20

### ТА ХА

(Явлена в Мекке: 8 разделов, 135 стихов)

Первые буквы этой главы (см. комментарий 1573) служат одновременно её заглавием. Большая часть её посвящена истории Моисея; показано, как Моисей возвысился, пройдя через многочисленные испытания. Основная тема суры задана в первом её постулате, содержащемся в стихе 2: Коран был ниспослан для того, чтобы восторжествовать во всём мире.

Предыдущая сура подробно пересказывала историю Иисуса, в этой же суре повествуется о Моисее. Открывается сура утешительным посланием Святому Пророку, он не должен отчаиваться из-за яростного сопротивления его проповедям, ибо миссии его суждено завершиться успехом. Первые пять разделов (из восьми) посвящены истории Моисея, а тема миссии Пророка вводится в конце пятого раздела. Последние три раздела повествуют о противлении Пророку и последствиях этой враждебности.

Ниспослание этой суры относится к тому же периоду, что и ниспослание предыдущей суры. И Ибн Хишам, и Ибн Сад связывают эту суру с историей обращения Умара в Ислам, а это произошло в пятый год после Зова Пророка. Именно эта сура, прочитанная Умару его сестрой, заставила Умара отказаться от намерения убить Пророка и пробудила в его душе чувство глубокой любви и почтения к Посланцу.

#### РАЗДЕЛ 1: Моисей призван

Во имя Аллаха, Милостивого,  
Милосердного.

1 О человек<sup>1573</sup>,

---

1573 «Та ха» — сочетание букв *та* и *ха* — согласно ИАБ и другим ранним комментаторам, означает «*о, человек*». АХ цитирует две строфы поэтов племени Акк, из которых следует, что на их диалекте «*та ха*» — широко распространённая фраза, означающая «*о, человек*»; ни один из них не ответил бы, если бы к нему обратились *йа раджулу*, но ответил бы, если бы сказали «*та ха*». Тот же автор утверждает, что «*Та ха*» — одно из имён Святого Пророка. Выражение это объясняют также как означающее «*успокойся*» (Т, ЛЛ), как слово утешения, обращённое к Святому Пророку.

---

2 Не для того ниспослали Мы тебе Коран, дабы был ты неудачником<sup>1574</sup>,

3 Но напоминание это тому, кто страшится:

4 Откровение от Того, Кто сотворил землю и высокие небеса<sup>1575</sup>.

5 Милостивый вознесён на Престоле Власти.

6 Ему принадлежит всё сущее на небесах и на земле, всё между ними и всё под почвой.

7 А если произносишь ты нечто вслух, то, несомненно, ведаёт Он и тайное и ещё более сокрытое<sup>1577</sup>.

8 Аллах — нет Бога кроме Него. Ему принадлежат все лучшие имена.

9 И дошла ли до тебя история Моисея?

10 Когда увидел он огонь, то сказал народу своему: «Остановитесь, я вижу огонь; может быть, смогу я принести вам оттуда живой уголь или найти у огня наставление<sup>1578</sup>».

11 Когда же подошёл он туда, раздался голос: «О Моисей,

12 Воистину, Я — Господь твой, так сними же обувь; воистину, ты

---

1574 То есть не может быть так, чтобы Пророк, которому ниспослан Коран, не сумел бы произвести то преобразование, ради которого Коран был открыт ему. Это и утешение, и явное пророчество, согласно которому великая перемена произойдёт, причём не только в Аравии, но и во всём мире, ибо именно для этой цели с самого начала и был предназначен Священный Коран.

1575 Коран не может не достичь своей цели, потому что он — проявление воли Того, Кому подвластно всё.

1577 «Сокрытое» — это то, что человек таит в своём сердце, и то, что ещё сильнее сокрыто в подсознании. Аллаху ведомы и сознание, и подсознание.

1578 Как покажут следующие стихи, Моисей получил Божественное откровение именно тогда, и лицезрение им огня было частью этого откровения; он увидел огонь духовным зрением. В другом месте Священного Корана говорится, что откровение может быть воспринято лишь тремя способами (42:51), при каждом из них воспринимающий откровение получает особый дар чувствовать и видеть вещи; см. комментарий 2235.

---

находишься в священной долине  
Тува<sup>1579</sup>.

13 И избрал Я тебя, так выслушай  
же то, что возвещается:

14 Воистину, Я — Аллах, нет Бога  
кроме Меня, так служи же Мне, и  
поминай Меня в молитве,

15 Несомненно, приближается Час  
— скоро явлю<sup>1580</sup> Я это — дабы  
каждая душа была вознаграждена по  
усердию своему.

16 Так пусть же тот, кто не верует  
и следует низким страстям своим,  
не отвратит тебя от этого, иначе  
погибнешь ты.

17 И что это в правой руке твоей,  
о Моисей?»

18 Он сказал: «Это мой посох —  
опираюсь я на него, сшибаю им  
листья для овец моих и пользуюсь  
им для других дел».

19 Он сказал: «Брось его, о  
Моисей».

20 И бросил он его, и — о!  
превратился он в змею ползущую<sup>1581</sup>.

---

1579 Повеление снять обувь употребляется в метафорическом смысле, дабы человек освободил своё сердце от забот о семье и имуществе (Бд). Согласно другим авторам: «Это повеление остаться; так вы говорите тому, кого хотите оставить у себя: "Сними твоё одеяние, сапоги и прочее"» (Т, ЛЛ).

Некоторые считают, что *Тува* — это название долины; другие переводят это слово в значении «дважды» (*благословенный*). Р предлагает третье толкование, утверждая, что слово *тува* (буквально, «свёрнутый») использовано здесь в связи с избранием Моисея, дабы не пришлось ему чрезмерно утруждаться при достижении великой цели.

1580 *Икхфа* — одно из слов, имеющих противоположные значения: «скрывать нечто» или «убирать то, что скрывает некую вещь» (ЛЛ). Однако здесь, как явствует из контекста, оно не означает «скрывать». В этом стихе говорится о пришествии Часа и воздаянии наград и кар, что является «снятием завесы» или «явлением часа». Следует отметить, что Час — это не обязательно Воскресение; так часто бывает сказано о гибели некоего народа, часе, когда этот народ прощается со славой и властью.

1581 Всё это Моисей испытал, находясь в том особенном состоянии, в котором пребывает человек во время восприятия откровения; см. комментарий 926. Всё показанное тогда Моисею имело и более глубокий смысл; см. стих 23, где сказано, что цель явления этих знамений заключалась в том,

21 Сказал Он: «Хватай её и не бойся. Вернём Мы её в прежний вид.

22 Прижми руку твою к боку, и окажется она белой безо всякого зла для тебя — это другое знамение<sup>1582</sup>.

23 Дабы могли Мы явить тебе более великие знамения Наши

24 Иди к фараону, воистину, перешёл он пределы».

## РАЗДЕЛ 2: Моисей и Аарон идут к фараону

25 Он сказал: «Господь мой, расширь мне грудь мою:

26 И облегчи мне дело моё:

27 И развяжи узел от языка моего<sup>1583</sup>,

28 (Дабы) понимали они слово моё.

29 И ниспошли мне помощника из семьи моей<sup>1584</sup>.

30 Аарона, брата моего;

31 Укрепи мою силу им,

---

«дабы могли Мы явить тебе более великие знамения Наши». Таким образом, два упомянутых здесь знамения на самом деле обозначали нечто более великое. Слово *аса* иносказательно обозначает общину; см. комментарий 96. Здесь Моисею было показано, как его посох превращается в ползущего змея, в знак того, что его община, то есть израильский народ, ввергнутый в рабство фараоном, вскоре станет живым народом.

1582 Помня об изложенном выше, следует учитывать, что выражение *иад байда* тоже имеет более глубокий смысл. Буквально, это «белая рука», однако, выражение означает «совершенно ясный довод» (Т); кроме того, оно означает «предъявлять довод, некое свидетельство или делать заявление» (ЛЛ). Глубинный смысл этой фразы в том, что доводы Моисея возобладают.

1583 Неправильным толкованием этих слов были бы попытки считать причиной узла или недостатка языка *ожог*. *Укдах языка* - это неотёсанность и грубость (ЛА). Человек, имеющий *укдах* (то есть узел) на своём языке, называется *акид*, а это означает «человек, имеющий недостаток на языке», «человек, не способный свободно говорить» (ЛЛ).

1584 Слово *вазир* (от *визз*, что означает «ноша») — буквально, это «несущий ношу», то есть «советник» или «помощник», потому что он помогает нести человеку ношу. Это слово может также означать «министр», поскольку его часто используют в значении «министр монарха».

---

32 И пусть разделит он со мной порученное мне —

33 Дабы могли мы много славить Тебя,

34 И много поминать Тебя.

35 Воистину, Ты — всегда Видящий нас».

36 Сказал Он: «Воистину, исполнена просьба твоя, о Моисей.

37 И, несомненно, даровали Мы тебе благо в другое время,

38 Когда открыли Мы матери твоей, что было открыто ей:

39 "Помести его в сундук, брось в реку, а река вынесет его на берег — там подберёт его враг Мой и враг его". И распространил Я на тебя любовь Свою, дабы мог ты вырашен быть пред глазами Моими<sup>1585</sup>.

40 Когда пошла сестра твоя и сказала: "Не указать ли вам того, кто позаботится о нём?" И вернули Мы тебя к матери твоей, дабы остудить взор её и дабы не горевала она<sup>1586</sup>. И убил ты человека, а Мы избавили тебя от горя, и испытывали тебя (многими) испытаниями. Потом много лет прожил ты с мидианитами. И явился сюда, как было предписано, о Моисей<sup>1587</sup>.

41 Избрал Я тебя для Себя:

42 Отправляйтесь ты и брат твой с посланиями Моими и не забывайте поминать Меня.

---

1585 Это совпадает с Библейской версией. Моисей родился тогда, когда фараон приказал всех мальчиков, рождённых у израильтян, бросить в Нил. Мать Моисея скрывала его в течение трёх месяцев и, в конце концов, будучи не в состоянии укрывать его далее, пустила младенца по реке на камышовом плотике, после чего мальчика подобрала дочь фараона (Исх.2:1-10).

1586 См. книгу Исхода 2:7-9.

1587 См. Книгу Исхода 2:11-15.

---

43 Отправляйтесь оба к фараону, воистину, непокорен он;

44 Так скажите ему любезное слово, быть может, опомнится или устрашится он.

45 Они сказали: «Господь наш, опасаемся мы, что поспешит он учинить зло нам или не покорится».

46 Сказал Он: «Не страшитесь, несомненно, Я с вами — слышу Я и вижу.

47 Идите же к нему и скажите: «Воистину, мы — посланцы Господа твоего; отпусти же Детей Израилевых с нами; и не истязай их. Воистину, принесли мы тебе послание от Господа твоего, и мир тому, кто следует наставлению.

48 Воистину, было открыто нам, что кара постигнет отрицающего и отворачивающегося»<sup>1588</sup>.

49 (Фараон) сказал: «Кто Господь ваш, о Моисей?»

50 Он сказал: «Наш Господь — Тот, Кто даёт всякой вещи сотворение, а затем ведёт (её)<sup>1589</sup>.

51 Сказал он: «Каково же состояние прежних поколений?»

52 Он сказал: «Знание о них у Господа моего в книге; Господь мой не ошибается и не забывает» —

---

1588 Здесь высказано ясное предостережение фараону о том, что его ожидает, если он отвратится. Моисею и Аарону было велено передать это послание. Здесь опущено описание того, как они ходили к фараону и передали ему это послание, и в следующем стихе уже приводится ответ фараона на их требования.

1589 В этом стихе содержится довод о необходимости Божественного откровения. Здесь сказано, что Аллах сотворил всё сущее и наделил его качествами и средствами для достижения совершенства — а именно таково истинное значение слова *хада*, то есть «*направляет*» (*к цели*), так что и человек нуждается в духовном и нравственном наставлении, дабы достичь совершенства.

53 Который сотворил землю для вас широкой, проложил по ней дороги и ниспослал воду из туч. И так произвели Мы пары разных трав.

54 Ешьте и пасите скот ваш. Воистину, есть в этом знаменья для людей понимания».

### РАЗДЕЛ 3: Моисей и чародеи

55 Из неё Мы сотворили вас и в неё вернём вас, из неё подниметесь вы во второй раз.

56 И, воистину, явили Мы ему все знаменья Наши, но отрицал и отвергал он их.

57 Сказал он: «Неужто ты пришёл к нам, чтобы с помощью колдовства изгнать нас из страны нашей, о Моисей?

58 Мы тоже можем показать тебе колдовство вроде этого, так назначим же встречу между нами и тобой, — и не нарушим договоренность (ни) мы, ни ты — в месте посередине».

59 (Моисей) сказал: «Твоё назначение — день Праздника, и пусть люди соберутся перед полуднем».

60 И ушёл фараон, и составил план свой, а затем вернулся.

61 Сказал Моисей им: «Горе вам! Не измышляйте лжи против Аллаха, иначе покарает Он вас карой, и, воистину, не преуспеть тому, кто измышляет (ложь)».

62 И спорили они между собой о деле своём, и хранили речь в тайне.

63 Они сказали: «Они, воистину, два чародея, которые хотели бы

---

изгнать вас из страны вашей с помощью колдовства и загубить замечательные установления ваши.

64 Составьте же план ваш, а потом приходите, построившись рядами, и победит в этот день, подлинно, тот, кто лучше».

65 Они сказали: «О Моисей, будешь бросать или мы бросим первыми?»

66 Он сказал: «Нет! Вы бросайте». И—о! —верёвки их и посохи явились перед ним из-за чародейства их как бы бегущими<sup>1591</sup>.

67 И устршился Моисей в душе своей<sup>1591a</sup>.

68 Сказали Мы: «Не страшись, воистину, ты лучше.

69 Брось то, что в правой руке твоей — и пожрёт оно содеянное ими. То, что содеяли они, — лишь чародейское ухищрение, а чародею не ведать удачи, откуда бы ни явился он».

70 И пали чародеи ниц, говоря: «Веруем мы в Господа Аарона и Моисея».

71 (Фараон) сказал: «Уверовали вы в него, прежде чем пустил я вас! Воистину, он главарь ваш, обучивший вас чародейству. И отрежу я вам руки и ноги с обеих сторон, и распну я вас на стволах пальм, и, воистину, узнаете вы, у кого из нас кара суровой и продолжительней».

---

1591 Может показаться, что силы несправедности одерживают верх, но вскоре они будут разбиты; см. стих 69. Сравните также с 7:117, где эти «верёвки и посохи» названы «их измышлениями».

1591a Моисей опасался, что народ его будет введён в заблуждение.

---

72 Они сказали: «Не можем мы предпочесть тебя явным доказательствам, представленным нам, и Тому, Кто сотворил нас, так что решай, как хочешь. Властен принимать ты решения лишь в этой жизни.

73 Воистину, веруем мы в Господа нашего, что может Он простить нам вины наши и колдовство, к которому принуждал ты нас. А Аллах — Лучший и всегда Пребывающий».

74 Кто является к Господу своему виновным, тому уготован ад. Не умрёт он там и не будет жить<sup>1592</sup>.

75 Кто же является к Нему верующим, творившим добрые дела, тем высокие степени —

76 Сады вечные, где текут реки, дабы обитать там. Такова награда тому, кто очищается.

#### РАЗДЕЛ 4: Израэлиты поклоняются Тельцу

77 И, несомненно, открыли Мы Моисею: «Двигайся ночью со слугами Моими, затем проложи им сухой путь через море, не опасаясь, что вас догонят, и не бойсь»<sup>1593</sup>.

78 И последовал за ними фараон с войсками своими, но покрыло их море тем, чем покрыло.

79 А фараон вёл народ свой по ложному пути, не по верной дороге.

80 О Дети Израилевы, воистину, спасли Мы вас от врагов ваших и заключили завет с вами на

---

1592 Находящиеся в аду не живы, ибо духовно они мертвы, но и не мертвы, ибо смерть означает прекращение страданий.

1593 Это показывает, что в это время через море пролегла сухая дорога; см. комментарий 82.

---

благословенном склоне горы, и ниспослали вам манну и перепелов.

81 Вкушайте от добрых вещей, которыми снабдили Мы вас, и не будьте непочтительны в этом, иначе падёт на вас гнев Мой; а тот, на кого падёт гнев Мой, подлинно, погибнет.

82 И, воистину, Прощающий Я того, кто кается, верует и творит добро, потом идёт верным путём.

83 Что же заставило тебя поспешить прочь от народа твоего, о Моисей?

84 Сказал он: «Идут они следом за мной, а я поспешил к Тебе, Господь мой, дабы был Ты доволен».

85 Сказал Он: «Воистину, испытывали Мы народ твой в отсутствие твоё, и самирит сбил их с пути<sup>1595</sup>».

86 И вернулся Моисей к народу своему в гневе, печалуясь. Он сказал: «О народ мой, разве не дал вам Господь доброе обещание, неужто установленный срок показался вам долгим, или пожелали вы снискать немилость Господа вашего, так что нарушили вы (ваше) обещание мне?»

87 Они сказали: «Нарушили мы обещание тебе не по нашей воле, но пришлось нам нести ноши из украшений народа, а потом бросили мы их, и предложил это самирит<sup>1596</sup>».

---

1595 Этот стих показывает, что не Аарон, а некто другой был ответственен за изготовление тельца. Из раввинской литературы (см. Еврейскую энциклопедию, статья «Телец») можно сделать вывод, что египтяне, пришедшие вместе с израильтянами, усердствовали в изготовлении тельца. А Ата, ссылаясь на ИАб, считал, что этот человек был египтянином, поверившим Моисею и отправившимся в путь с израильтянами. К ИАб восходит и версия о том, что он происходил из народа, поклонявшегося корове (Рз).

1596 Возможно, израильтяне позаимствовали у египтян украшения, как утверждается в Книге Исхода 12:35; очевидно, здесь говорится именно об этих

88 Потом принёс он им тельца, тело, издававшее пустой звук, и сказали они: «Вот бог ваш и бог Моисея; но забыл он<sup>1597</sup>».

89 Неужто не видели они, что не отвечал он им и не властен был причинить им ни вреда, ни пользы<sup>1598?</sup>

### РАЗДЕЛ 5: Конец поклонения Тельцу

90 А Аарон, воистину, говорил им прежде: «О народ мой, это — лишь испытание для вас, и, воистину, Господь ваш — Бог Милостивый, так что следуйте за мной и подчиняйтесь приказу моему<sup>1599</sup>».

91 Они сказали: «Не перестанем мы поклоняться ему до тех пор, пока не вернётся к нам Моисей».

92 (Моисей) сказал: «О Аарон, что помешало тебе, когда увидел ты, как заблуждаются они,

93 Последовать за мной? Неужели нарушил ты приказ мой?»

94 Он сказал: «О сын матери моей, не хватай меня ни за бороду, ни за голову. Воистину, боялся я, что

---

украшениях, или же, возможно, эти слова просто означают, что кочевые племена Израиля, не привычные к подобным вещам, позаимствовали данный обычай у египтян, а теперь, по предложению самарита, отказались от этих украшений. Ответ, данный народом, свидетельствует о том, что они совершили всё это не по собственной воле, вот почему в заключительных словах говорится о том, что предложил это самарит. А когда говорят *алка-ху алаихи*, это означает «он внушил это» или «он предложил это» (ЛЛ).

1597 Согласно ИАБ, он не имел ни голоса, ни души, но производил некий звук вследствие того, что воздух проходил через полый металл, из которого был сделан телец (ДжБ).

1598 Используемый в этом стихе довод показывает, что Бог не только прислушивается к молитвам, но и отвечает искренне почитающим Его, когда Ему молятся.

1599 Из этого явствует, что Аарон не только не участвовал в изготовлении тельца, но и призывал народ отказаться от поклонения ему. В этом Коран противоречит Библии.

---

скажешь ты: "Посеял ты раздор между Детьми Израилевыми и не дождался слова моего"».

95 (Моисей) сказал: «Какова была цель твоя, о самирит?»

96 Он сказал: «Ведал я то, чего не ведали они, и взял я горсть от следов посланца, и отбросил её. Так разукрасила мне (это) душа моя<sup>1600</sup>».

97 Он сказал: «Тогда изыди! И говорить тебе в этой жизни: "Не притрагивайтесь (ко мне)". Даётся тебе обещание, которое не будет нарушено. И смотри на бога своего, которому поклонялся ты. Непременно, сожжём мы его и рассеем по морю<sup>1601</sup>».

98 Господь ваш — лишь Аллах, нет Бога кроме Него. Объемлет Он всякую вещь в знании (Своём)».

99 Так рассказываем Мы тебе о том, что было прежде. И, воистину, ниспослали Мы тебе Напоминание от Нас.

100 Кто отвращается от него, несомненно, понесёт ношу в день Воскресения,

---

1600 Все истории, изложенные многочисленными комментаторами в связи с этим стихом, лишены всякого основания, и даже Рази отверг их. «Расул», то есть «посланец», это явно сам Моисей; его *атхар* означает *суннах*, то есть «его обычаи и высказывания» — с этим согласны все авторы (ЛЛ); это слово широко распространено в мусульманской религиозной литературе, а *кабдат* означает «воспринимать или следовать этим обычаям частично», поскольку слово *кабдат* подразумевает некое единичное действие, или же значит «всего лишь горсть», «малая часть чего-либо». То есть человек, сделавший тельца, утверждает, что он понимает вещи лучше, чем израильтяне, что он лишь частично принимал учение Моисея; самирит признаётся, что теперь он отверг даже и эту часть и сотворил для поклонения тельца.

1601 Это показывает, что пепел тельца был брошен в море и, следовательно, Священный Коран не подтверждает истории о том, что израильтян будто бы заставили пить воду, в которой был размешан пепел тельца; см. комментарий 137. Здесь вновь расхождение с Библией; см. Книгу Исхода 32:20 и Второзаконие 9:21. Кара, которой был подвергнут самирит, состояла в изгнании из общества, ему запрещалось поддерживать какие-либо сношения с израильтянами.

101 Вечно пребывая с ней. И дурна будет ноша их в день Воскресения,

102 День, когда протрубит труба; и соберём Мы виновных, синеглазых, в тот день<sup>1601a</sup>,

103 Будут тайно переговариваться они: «Вы пробыли лишь десять (дней)<sup>1602</sup>».

104 Знаем Мы лучше, что говорят они, когда достойнейший из них по своему пути говорит : «Вы пробыли лишь один день<sup>1603</sup>».

#### РАЗДЕЛ 6: Противники Пророка

105 И спрашивают они тебя о горах. Скажи: «Господь мой рассеет их, подобно рассеянной пыли,

106 И оставит ровное, гладкое место<sup>1604</sup>,

107 На котором не увидишь ты ни искривления, ни неровности.

108 В тот день последуют они за Приглашающим, в котором нет

---

1601a Слово *зурк* означает «голубоглазый». Согласно Бд, голубые глаза были у *Рум* (то есть у греков или римлян), которых арабы ненавидели больше всего, вот почему этот цвет глаз считался у арабов наихудшим. Кроме того, это слово может означать «слепой», в том смысле, что виновные в День Воскресения восстанут слепыми — об этом см. стих 124.

1602 Дополнение к числительному «десять» (*ашр*) здесь опущено; но поскольку в другом фрагменте любящие земную жизнь названы теми, кто «хотят жить тысячу лет» (2:96), здесь явно имеется в виду, что им предназначены десять веков великого процветания. Или, если речь идёт о днях, то десять дней в жизни народа — это тоже десять веков.

1603 День равнозначен тысяче лет: «И просят они тебя ускорить кару, но Аллах никогда не нарушает обещанного им. И, воистину, день для Господа твоего — это тысяча лет в рассуждении вашем» (22:47). Человек, помнящий об этом обещании Бога, назван «достойнейшим на пути».

1604 Слово *джабал* означает «гора», а также «господин», «вождь некоего народа» (ЛЛ). На то, что здесь использовано последнее значение, указывает весь контекст; см., в особенности, стих 108: «В тот день последуют они за Приглашающим». Именно в этом смысле следует толковать и два следующих стиха; они указывают на то, что все препятствия, мешающие распространению Истины, будут устранены.

---

кривизны; и стихают голоса перед Богом Милостивым, так что не слышишь ты ничего, кроме нежного звука<sup>1605</sup>.

109 В тот день не поможет ничьё заступничество, кроме того, кому позволяет Милостивый и чьим словом доволен Он.

110 Знает Он, что впереди них и что позади них, а они не могут объять это знанием.

111 И лица будут в смирении перед Живым, Самосушим. И, воистину, гибель тому, на ком ноша неправедности.

112 А кто творит добрые дела и верует, тот не боится несправедливости и удержания причитающегося ему.

113 Так ниспослали Мы Арабский Коран и ясно объявили там об угрозах, дабы могли они обороняться от зла и дабы было им напоминание.

114 Высоко вознесён Аллах, Царь, Истина. Не поспешай же с Кораном, прежде чем будет он открыт тебе полностью, и говори: «Господь мой, преумножай меня в знании<sup>1606</sup>».

---

1605 «Приглашающий, в котором нет ни малейшей кривизны», — это не кто иной, как Святой Пророк, о чём ясно сказано в другом месте: «Который ниспослал Книгу рабу своему и не допустил в ней никакого искажения» (18:1). В стихе этом содержится ясный намёк на время, когда Ислам окончательно утвердится, исчезнут распри и вражда и останутся лишь тихие голоса перед Милостивым. Стихшие голоса — это признак покорности.

1606 Пророк, несомненно, хотел, чтобы ему стало известно, как свершится великое преобразование и когда жестокое сопротивление, с которым ему приходилось сталкиваться, окончится. Возможно, он также желал, чтобы предостережения его врагам были бы более ясными, дабы они образумились. Пророку здесь говорится, что он не должен торопить событий, обещанных в Коране. Этот процесс будет постепенным, а он, тем временем, должен молиться о ниспослании всё большего и большего знания, ибо эта великая перемена свершится посредством знания. По сути дела, нам говорится здесь, что по мере того, как знание об Истине будет распространяться в мире, свершится перемена и противлению наступит конец. Даже и сегодня духовное

115 Воистину, давали Мы прежде повеление Адаму, но забыл он; и не обнаружили Мы в нём решимости (не подчиняться)<sup>1607</sup>.

#### РАЗДЕЛ 7: Дьявол сбивает с пути

116 А когда сказали Мы ангелам: «Повинуйтесь Адаму», повиновались они, кроме Иблиса; он отказался.

117 Сказали Мы: «О Адам, это враг твой и жены твоей; пусть же не выведет он вас обоих из сада, ибо будешь ты несчастлив.

118 Воистину, дано тебе в нём не ведать ни голода, ни наготы,

119 И не ведать жажды в нём, ни жара солнца<sup>1608</sup>».

120 Но дьявол предложил ему недоброе; сказал он: «О Адам, хочешь, я отведу тебя к дереву бессмертия и к царствию нетленному?»

121 И оба они вкусили от него, и стали явными для них недобрые наклонности их, и стали они прикрываться листьями сада. И не послушался Адам Господа своего, и был он огорчён<sup>1609</sup>.

---

преобразование может произойти благодаря распространению знаний о Коране, который является величайшей духовной силой, когда-либо явленной миру; лишь из-за незнания этой великой духовной силы мир пребывает во мраке. Именно сейчас последователи Корана должны сказать: «Да будет свет!»

1607 Использование слова *насийа*, означающего «он забыл», поясняет, что Адам ненамеренно нарушил повеление Божье, что он не желал ослушаться.

1608 Сад, описанный здесь, — это земной сад, в котором человеку доступны все необходимые блага. Слова «дано тебе в нём не ведать голода» следует сопоставить с другим местом: «И питайся в нём обильной пищей, когда пожелаешь» (2:35). Это аллегория, обозначающая состояние довольства или покоя, когда нет стремления ни к добру, ни ко злу, это пребывание в состоянии бездействия, свободного от проявления чрезмерных усилий и честолюбия.

1609 Слово *гхава* означает, что «жизнь стала злой для него» (Р). Его также истолковывают как «он был разочарован» или «он действовал по незнанию» (ЛЛ).

122 Затем Господь избрал его, и повернулся Он к нему, и наставлял (его).

123 Сказал Он: «Изыдите отсюда оба — все (вы) — один из вас враг другому. И, несомненно, будет вам там наставление от Меня; и кто последует наставлению Моему, не будет знать заблуждения и несчастья.

124 Кто же отвратится от Напоминания Моего, тому уготована жизнь стеснённая, и поднимем Мы его слепым в день Воскресения»<sup>1610</sup>.

125 Скажет он: «Господь мой, почему поднял Ты меня слепым, а раньше был я зрячим»?

126 Скажет Он: «Дошли до тебя послания Наши, но пренебрёг ты ими. И потому покинут ты в сей день».

127 Так воздадим Мы тому, кто излишествует и не верует в послания Господа своего. И, несомненно, кара в Жизни Грядущей суровой и более продолжительна.

128 Разве не ясно им, сколько поколений, на чьих местах живут они, погубили Мы прежде них?

---

Следует отметить, что, хотя в описании сада, содержащемся в стихах 118 и 119, упоминается о четырёх вещах, последствие выхода из этого состояния всего лишь одно: «О дети Адама, воистину, ниспослали Мы вам одежду прикрыть срам ваш и одежду для украшения: а одежда, что обороняет от зла — она лучшая из всех». Таким образом, здесь речь идёт об одежде, оберегающей от зла, а под ощущением стыда имеется в виду осознание того, что они совершили нечто дурное. Тем самым становится очевидным аллегорический смысл столь часто пересказываемой истории Адама. Далее мы увидим, что предписание исцеления — духовного порядка, как указано в стихах 123 и 124, а также в 2:38. Это показывает, что истинной темой истории Адама является духовный, а не физический аспект жизни человека.

<sup>1610</sup> Человек, отворачивающийся от Напоминания, ведёт жизнь стеснённую, ибо не получает духовного благословения. Лишь успокоенный разум приносит человеку облегчение и утешение, а покой обретается лишь через веру в Бога.

---

Воистину, есть в этом знаменья для людей понимания.

### РАЗДЕЛ 8: Кара неотвратима

129 И если бы не слово, нисшедшее от Господа твоего, и не установленный срок, несомненно, постигла бы она их.

130 Так сноси же терпеливо то, что говорят они, и возноси хвалу Господу твоему перед восходом солнца и перед заходом его, и прославляй (Его) в ночные часы и среди дня, дабы был доволен ты<sup>1610a</sup>.

131 И не устремляй глаза твои к тому, чем снабдили Мы разные группы их — из блеска этой жизни, дабы могли Мы этим испытать их. А пропитание от Господа твоего лучше и длительнее.

132 И призывай народ твой к молитве, и твёрдо держись её. Не просим Мы тебя о пропитании. Сами Мы питаем тебя. И (добрый) конец ожидает обороняющихся от зла.

133 Говорят они: «Почему не являет он нам знамений от Господа своего?» Разве не дано им ясное доказательство того, что в предшествующих Книгах<sup>1610б?</sup>

---

1610a Святому Пророку сказано, чтобы он некоторое время терпеливо сносил гонения и находил утешение в молитве. Вот почему вслед за призывом терпеливо сносить тяготы немедленно следует призыв молиться. И он, действительно, находил утешение в молитве даже во время самых жестоких гонений. Рассказывают, что Пророк произнёс: *«Прохлада глаз моих в молитве»* (Мш 25). В этом стихе говорится о пяти обязательных молитвах и двух дополнительных. Молитва *«перед восходом солнца»* — это молитва на рассвете, а молитва *«перед заходом его»* — это молитва *ашр*. Три молитвы, *магхриб*, *исха* и *тахаджуд* (последняя из них дополнительная) надлежит совершать в ночные часы, а на дневные часы приходятся *зухр* и *духа* (вторая, тоже дополнительная, — это короткая слепополуденная молитва).

1610б Священный Коран назван здесь явным доказательством того, что содержалось в предшествующих книгах, потому что он является исполнением содержащихся в них пророчеств и подтверждает их истинность.

---

134 А если бы погубили бы Мы их карюю прежде этого, то сказали бы они: «Господь наш, почему не послал Ты к нам посланца, дабы могли мы следовать посланиям Твоим прежде, чем испытать унижение и позор?»

135 Скажи: «Каждый (из нас) ждёт, так ждите же. Скоро узнаете вы, кто следует по ровному пути и кто движется прямо».